

## АКТИВАЦИОННАЯ МОДЕЛЬ ИЛИ ГРАММАТИЧЕСКАЯ КОДИРОВКА СМЫСЛА КИТАЙСКОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ

© 2015 А.М.Каликова

Астраханский государственный университет

Статья поступила в редакцию 15.02.2015

В духе генеративизма разработана и описана конфигурационная модель китайского предложения. Теоретическим основанием работы послужила монография Н.А.Слюсарь «На стыке теорий: грамматика и информационная структура в русском и других языках» (2009). Учитывая особенности грамматического строя языка изолирующего строя (китайского), автор выводит ряд типологических положений, которые отражены в созданной им активационной модели.

*Ключевые слова:* грамматика, генеративный синтаксис, конфигурационная модель, семантические валентности, препозиция, постпозиция, согласовательные передвижения.

°Различные подходы к описанию структуры предложения в своей основе имеют принципиальные расхождения в отношении значимости грамматики. Представители генеративного синтаксиса (Н.Хомский (1970), Л.Фрейзер, Дж. Д.Фодор (1978), М.Де Винченци (1991), Дж. Д.Фодор, А.Айнуэ (1995), Л.Фрейзер, К.Клифтон (1996) и др.) на протяжении 50 лет пытались разработать универсальные модели порождения и восприятия речи в отрыве от системы знаний о языке — грамматики. А.Нильман и Г.Ван де Кут в своей статье «Теоретическая обоснованность и психологическая реальность грамматического кода»<sup>1</sup> заставляют обратить внимание на серьёзное упущение, которое допускает большинство представителей генеративного синтаксиса, абстрагируя грамматику, ставя её в изолированное положение от системы языкового употребления.

Начиная с 90-х гг. XX в., в научной литературе появляются новые разработки в области генеративного синтаксиса, которые основывают свои модели построения предложений на теории грамматики: Б.Притчет (1992), К.Филипс (1996), Д.А.Шнейдер (1999), Н.А.Слюсарь (2007). Значимость теории грамматики при создании моделей предложения трудно переоценить, поскольку базовая синтаксическая структура и связанные с ней психолингвистические данные носителей кон-

кретного языка изначально задаются его грамматической архитектурой<sup>2</sup>. С другой стороны, если грамматика принадлежит сфере абстракции, а система употребления приближена к реальному общению на языке, то необходимо принимать в расчет и ряд факторов, которые могут повлиять на исход речевого общения, а именно: переутомление, повышенная нагрузка, неважное самочувствие и т.д. Исследование этих составляющих следует воспринимать в качестве погрешностей языкового употребления, причина которых кроется в закономерностях психических процессов.

Целью данной статьи является разработка конфигурационной модели, которая бы успешно описывала построение китайского предложения с нейтральным порядком слов. К сожалению, до настоящего момента большинство грамматик и учебников, содержащих правила построения и функционирования предложений на китайском языке, опираются на морфолого-семантический принцип синтаксического описания, который в корне противоречит особенностям языков изолирующего строя (Ма Цзяньчжун (1898), Ли Цзиньси (1924), Ж.Мюлли (1935), И.М.Ошанин (1949), Люй Шусян (1953), В.И.Горелов (1989), А.Ф.Кондрашевский, М.В.Румянцева, М.Г.Фролова (2005) и другие). Произведенные попытки искусственного вписания китайского синтаксиса в один ряд с языками флективного строя оказались несостоятельными для объяснения целого корпуса примеров, отмеченных в качестве исключений из общего правила. Относительная самостоятельность порядка слов китайского предложения от свойств

<sup>°</sup> Каликова Анна Михайловна, аспирант кафедры английской филологии, ассистент кафедры английского языка для факультета социальных коммуникаций и юридического факультета. E-mail: [sircat@yandex.ru](mailto:sircat@yandex.ru)

<sup>1</sup> Neeleman, A. Theoretical validity and psychological reality of the grammatical code / A.Neeleman, H.van de Koot // Theoretical validity and psychological reality/ Ed. By de Mulder H., Everaert M., Nilsen Ø., Lentz T., Zondervan A. Amsterdam: John Benjamins. 2010, pp. 183 — 212.

<sup>2</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: грамматика и информационная структура в русском и других языках / Н.А.Слюсарь. – М.: Либроком, 2009. – С. 83.

классов слов, составляющих его компоненты, доказывает существование невыявленного принципа грамматической организации, отличный от традиционной схемы субъектно-объектных отношений как основы выделения категорий подлежащего и сказуемого.

С середины прошлого столетия началось активное изучение китайского языка с позиций дескриптивной лингвистики, основные принципы которой были заложены Л.Блумфильдом. Грамматический анализ языка по непосредственным составляющим способствовал адекватному определению роли членов предложения, а именно: выделению синтаксической группы, элементы которой объединены единством формы и значения<sup>3</sup>. В 1957 г. А.А.Драгунов в статье «К вопросу о классификации предложений современного китайского языка» определил интерес к коммуникативной функции языка, к проблеме соотношения формально-грамматического и актуального членения. Позднее Ч.Н.Ли и С.А.Томпсон в работе «Подлежащее и топик: новая типология языков» (1982) продемонстрировали важность учёта типологических особенностей языка при описании его синтаксического строения. Авторы отвели для китайского языка отдельный базисный тип под названием: языки с выдвиганием топика, обосновав зависимость синтаксических конструкций данного языка от коммуникативной нагрузки высказывания.

Отсутствие словоизменения на графике, слогофонемный характер основной единицы в звучащей речи, полифункциональность знака и принцип инкорпорации как ведущий принцип в распределении компонентов синтаксических структур предполагают неприемлемость использования понятия «член предложения» при описании структуры китайского высказывания<sup>4</sup>. В связи с этим Е.И.Шутова вводит термин структурно-функциональной позиции в качестве величины, изначально задаваемой в отношении смысла и визуально представленной в результате структурирования предложения<sup>5</sup>. Используя структурно-функциональный подход, Е.И.Шутова отмечает важность учета иерархических связей в составе синтаксического целого<sup>6</sup>. Тань Аошуан в русле се-

мантико-прагматического направления описывает исходные синтаксические конструкции (ИСК), содержащие в себе фиксированный набор семантических валентностей, распределённых в строго заданном порядке<sup>7</sup>. Основываясь на своих наблюдениях, автор приходит к выводу: «Заполнения синтаксических позиций вышеупомянутых идеализированных линейных структур ... обнаруживают закономерность нарастания коммуникативной важности участников ситуации слева направо. ... В ИСК ПС (порядок слов — прим. А.К.) также выполняет функцию выделения темы и ремы»<sup>8</sup>. Оговоримся, что Тань Аошуан, анализируя исключительно предложения с глагольными предикатами, отводит компоненту темы структурно-функциональную позицию подлежащего в предикатно-аргументной структуре, а реме — структурно-функциональную позицию сказуемого.

По нашему мнению, выявленные обоими авторами особенности построения китайских конструкций могли бы гармонично дополнить друг друга при условии применения к ним наработок из области генеративного синтаксиса. Подробное описание разработанной Н.А.Слюсарь конфигурационной модели русского предложения выглядит привлекательным, поскольку учитывает типологические особенности описываемого языка и психолингвистические возможности языкового употребления. Не прибегая к методу формальных грамматик, структурирующих смысл посредством изначально заданных словоформ и грамматических признаков, Н.А.Слюсарь описывает постепенное превращение речевого намерения в звуковые цепочки за счет поступательного движения от смысла (концептуально-интенциональной системы) к грамматической форме (уровень грамматики) с выходом на сенсомоторный уровень презентации высказывания<sup>9</sup>. Таким образом, принимая во внимание общие законы синтаксиса конкретного языка, автор разграничивает все возможные структурные передвижения и синтаксические перепорождения на 2 типа: 1) *согласовательные передвижения*, при которых интерпретируемый (т. е. соответствующий норме языка — прим. А.К.) эффект достигается за счет согласующихся признаков; 2) *информационно-структурные передвижения*, регулирующие интерфейс (концептуально-интенциональным — прим. А.К.) прави-

<sup>3</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного китайского языка / Е.И.Шутова. М.: Наука, 1991. – С.19.

<sup>4</sup> Каликова, А.М. Стереотипные взгляды на сущность китайской грамматики: постановка проблемы / А.М.Каликова // Теоретические и практические аспекты лингвистики, литературоведения, методики преподавания, перевода и межкультурной коммуникации (материалы межд. научно-практич. конф.). – Астрахань: Изд. Сорокин Р.В., 2014. – С. 129 – 134.

<sup>5</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного .... – С. 49.

<sup>6</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного .... – С. 84.

<sup>7</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: синтаксис, семантика и прагматика языка изолирующего строя (на примере китайского языка) / Аошуан Тань. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – С. 34.

<sup>8</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С. 39.

<sup>9</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: .... – С. 244.

лом<sup>10</sup>. И первые, и вторые передвижения в равной степени соответствуют языковой норме.

Формальные грамматики при составлении синтаксического дерева традиционно выделяют в предложении четыре основных компонента: предикатно-аргументную структуру, видовременную, модальную и коммуникативную рамки<sup>11</sup>. Заданное выше перечисление структурных рамок идентично порядку их включения во внутритеоретическое время, т. е. отражает когнитивный способ развертывания предложения<sup>12</sup>. Придерживаясь стандартного подхода генеративизма, Н.А.Слюсарь выдвигает важную гипотезу, согласно которой на этапе предикатно-аргументной структуры выбирается не глагольная форма, а парадигма, одновременно происходит установление связи с ней в лексиконе. Таким образом, заполнение синтаксического дерева начинается с выбора необходимой формы глагола из заданного грамматической системой парадигматического ряда. Далее, на этапах определения видовременной и модальной рамок количество форм кандидатов сужается до одного<sup>13</sup>.

В конфигурационной модели Н.А.Слюсарь видовременная и модальные рамки представлены единой областью Т (от tense, «время»). С вершиной Т связаны финитность и расширенный принцип проекции (РПП), который сопровождается необходимыми передвижениями внешних аргументов (агентов или эксплетивов) в языках, типа русского и английского. Разрабатывая новую модель китайского РПП-Т, следует внести определенные типологические уточнения, которые станут исходной гипотезой этой работы. Выдвижению нового предположения способствовало корпусное исследование синтаксиса китайского языка Е.И.Шутовой, которая утверждает, что в данном языке не существует собственно синтаксических формальных дифференциаций по способу связи между подлежащим и сказуемым, столь характерных для языков морфологического строя. Устанавливая два морфологических способа выражения «подлежащего», автор не обнаруживает строгого параллелизма свойств классов слов именного компонента, выводимого в начало предложения, и свойств сказуемого. Внутреннее строение класса предикативных структур производится автором на основании наличия/отсутствия связки в составе сказуемого<sup>14</sup>. В рамках принимаемой нами научной парадигмы и учитывая проводимые Е.И.Шутовой исследова-

ния, мы выводим следующее положение: вершина Т в китайском предложении производит согласование и последующее перемещение в свою область только того элемента, который представляет собой менее выделенную, более доступную информацию, т. е. тему высказывания. В том случае, если менее выделенная, более доступная информация не упоминается в речи, область Т в синтаксическом дереве остается свободной. В рациональности выдвинутого нами предположения можно убедиться, проанализировав примеры (1 – 4), взятые из Учебника современного разговорного китайского языка автора Тань Аошуан<sup>15</sup>. Для наглядности отделим поперечной чертой информацию, отводимую нами к области Т.

Примеры 1 и 3 имеют заполненную область Т, в примерах 2 и 4 эта область остается свободной формально, однако концептуально её можно воссоздать, что отражено в примерах 1 и 3. Оговорим также, что все четыре примера соответствуют грамматической норме китайского языка. На первый взгляд построение данных китайских структур происходит по аналогии с языками флективного строя, что отмечает в своей работе синолог Тань Аошуан, описывающая синтаксическую парадигму ИСК только для предложений с глагольным предикатом<sup>16</sup>. Однако, большинство предикативных структур китайского языка обнаруживают огромное разнообразие в заполнении позиции подлежащего. Приведем примеры 5, 6, 7 (рис. 1).

Подлежащее пятого предложения представлено глагольным сочетанием слов непредикативного характера. Позиции подлежащего в шестом и седьмом предложениях заполнены глагольным сочетанием слов предикативного характера. Разница между двумя последними примерами отражена в расположении глагольного зависимого компонента (ЗК): пример 6 содержит препозитивное расположение ЗК, пример 7 – постпозитивное расположение ЗК. Приведенные предложения не являются исключениями из общего правила. Они отражают очередное типологическое отличие китайского языка, заключенное в явлении инкорпорации, когда «предикативные отношения могут реализовывать себя на уровне отдельных членов предложения»<sup>17</sup>.

<sup>10</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: .... – С.241.

<sup>11</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: .... – С.88.

<sup>12</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: .... – С.69.

<sup>13</sup> Слюсарь, Н.А. На стыке теорий: .... – С.95.

<sup>14</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного.... – С. 86.

<sup>15</sup> Тань Аошуан. Учебник современного китайского разговорного языка. Изд. 2-е, испр. и доп. / Аошуан Тань. – М.: Наука, 1988. – 719 с.

<sup>16</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С.33.

<sup>17</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного.... – С. 77.

Пример 1: 岁数 / 差得不远。 «Небольшая разница в возрасте»  
возраст / разница небольшая.

Пример 2: / 差得不远。 «Разница небольшая»  
/ разница небольшая.

Пример 3: 你 / 满了二十岁吗? «Исполнилось ли вам 20 лет?»  
вы / исполнилось 20 лет ли?

Пример 4: / 满了20 吗? «Исполнилось ли вам 20 лет?»  
/ исполнилось 20 ли?

Пример 5: Пара туфель стоит не более 3000 рублей.

买一双鞋 / 顶多只要三千个卢布。

купить пару туфель / самое большое только нужно 3000 рублей.

Пример 6: Ему до вас очень далеко (в отношении личностных достижений).

他跟你比, / 差远了。

он с тобой (предлог сравнения) / разница далекая.

Пример 7: Сколько человек ты позвал на свой День рождения?

你过生日 / 请了几个人?

ты справлять День Рождения / пригласил сколько человек?

### Рис. 1. Первый блок примеров

Пример 8: Мы сейчас сразу же позвоним в таксопарк.

我们 / 现在就给出租车公司打电话。

Мы / сейчас сразу предлог + таксопарк набирать номер.

Пример 9: Гостиница Мин Юэ - та, что рядом с парком Безмятежного спокойствия?

明月饭店 / 在颐和园那儿吧?

Гостиница / находится парк (указательное местоимение, вопросительная частица)

### Рис. 2. Второй блок примеров

Разницу в синтаксическом строении между предикативными отношениями, составляющими элементарное предложение, и предикативными отношениями на уровне одной синтагмы отмечает М.К.Румянцев: «Особенности синтаксической организации соответствующих синтагм заключаются в возможном отсутствии полноты и завершенности грамматического оформления предикативной структуры»<sup>18</sup>. Таким образом, принимая во внимание все вышеизложенные факты данного языка изолирующего строя, мы приходим к следующему выводу: заполнение вершины Т в китайском предложении происходит по особым, коммуникативно-опосредованным законам, что составляет основное структурное отличие системы данного языка от языков флективного строя.

Определенную сложность вызывает заполнение синтаксических валентностей компонентов сказуемого на участке предикатно-аргументной структуры предложения. Тань Аошуан, проводя различие между синтаксическими отношениями в китайском языке и ряде европейских языков, отмечает функциональное значение порядка слов в структуре китайского предложения: «Актантные отношения в поверхностной структуре китайского языка не грамматикализованы, т.е. не связаны с морфологическим согласованием»<sup>19</sup>. Отсутствие морфологических признаков, помимо фиксированности синтаксических позиций, является причиной возникновения главного синтаксического

условия, которое заключается в формировании финитного сказуемого, а вместе с ним и целостной структурно-семантически достаточной предикативной единицы<sup>20</sup>. Благодаря использованию двусложного компонента глагола или прилагательного, наличию правого или левого глагольного окружения высказывание на китайском языке принимает необходимую коммуникативную достаточность и законченность. Руководствуясь шкалой коммуникативной важности, разработанной П.Сгалл и дополненной Ю.Д.Апресьяном, Тань Аошуан разрабатывает порядок расположения партиципантов относительно центрального компонента сказуемого. Составленный ею список семантических валентностей насчитывает до 30 единиц. Автор отмечает, что количество зависимых компонентов в постпозиции не превышает двух единиц<sup>21</sup>. Все остальные элементы должны располагаться в препозиции к центральному компоненту и управляться предлогом (послелогом). Для наглядности предлагаем примеры, взятые из видеокурса китайского языка, составленного телевизионной компанией CCTV для русскоязычного населения<sup>22</sup>.

<sup>18</sup> Румянцев, М.К. О зависимых и самостоятельных предложениях в современном китайском языке / М.К.Румянцев. – М.: Наука, 1960. – С. 4.

<sup>19</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С.34.

<sup>20</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного.... – С. 87.

<sup>21</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С.45.

<sup>22</sup> Видеокурс Учимся китайскому языку. Уроки 1 – 5. Произв.: Центральное телевидение Китая, русский телеканал CCTV. Формат: MP4 Video: MPEG4 Video (H264) 480x360 25.00fps Audio: AAC 48000Hz stereo 1536Kbps.

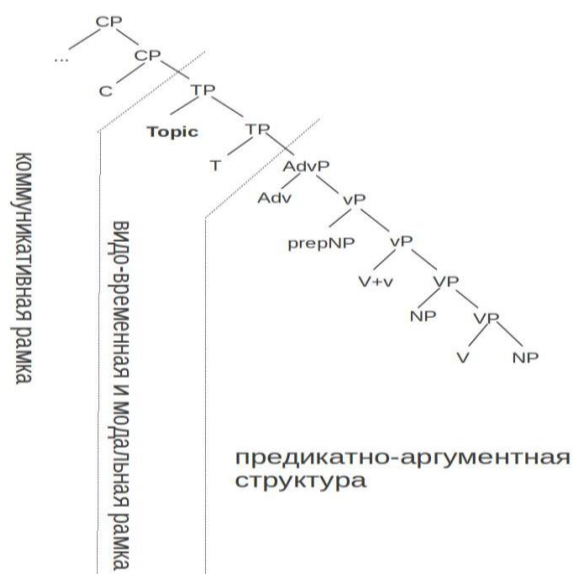


Рис. 3. Активационная модель китайского предложения.

Центральный компонент сказуемого в обоих предложениях выделен нижним подчеркиванием. В восьмом предложении в препозиции к глаголу располагаются наречия «сейчас» и «сразу», а также адресат действия «таксопарк», употребленный вместе с предлогом направления. В постпозиции к глаголу находится прямое дополнение «номер», немаркированное служебными элементами. Постпозиция глагола в девятом предложении выражена заполненными валентностями места «парк» и конечной точки маршрута «там». Таким образом, финитность сказуемого, которая заключается в необходимости того или иного правого и (или) левого окружения глагола, в китайском предложении достигается за счет наличия зависимых компонентов, при этом заполнение постпозиции первично к препозиции и ограничено в количественном соотношении<sup>23</sup>.

Е.И.Шутова относит к препозиции центрального компонента следующие компоненты: 1) наречия степени; 2) отрицательные частицы; 3) модально-оценочные наречия; 4) предложно-именные комплексы<sup>24</sup>. Последние соответствуют глагольным партиципантам, выделенным Тань Аошуан: PERIOD-1 «предел срока», SUB-2 «субъект 2», TEMP/ AD «временная конечная точка», LOC «место», AB «начальная точка локальности», MOD «способ», CAUS «причина», CAP «глава», AD «конечная точка локальности»<sup>25</sup>. Постпозицию центрального компонента могут составлять: 1) гла-

гольные суффиксы; 2) результативные модификаторы и формы возможности или невозможности; 3) зависимые компоненты<sup>26</sup>, отраженные в семантическом списке Тань Аошуан следующим образом: PERIOD-2 «срок действия», LOC «место», AD «конечная точка локальности», QUANT «количество предметов», EV «оценка», RESULT «результат», IS «источник», INSTR «инструмент»<sup>27</sup>. Оба синолога ведут исследования закономерностей построения китайского предложения в параллельном направлении, оперируя разными терминологическими понятиями. Целостность (финитность) сказуемого достигается либо двусложной структурой прилагательного или глагола, используемых в позиции центрального компонента, либо за счет препозитивного (постпрезитивного) оформления его зависимыми компонентами.

Основываясь на подробном грамматическом описании построения правильных предложений на китайском языке Е.И.Шутовой (1958) и Тань Аошуан (2002), мы предлагаем следующую активационную модель китайского предложения (Рис.3).

Модель отражает последовательное включение компонентов в синтаксическое дерево. Начиная с предикатно-аргументной рамки, партиципанты располагаются сначала в постпозиции к центральному компоненту сказуемого. При количественной избыточности правого глагольного окружения, часть зависимых компонентов копируется в позиции над глаголом (препозицию), образуя

<sup>23</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С. 34.

<sup>24</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного.... – С. 92.

<sup>25</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С.43 – 60.

<sup>26</sup> Шутова, Е.И. Синтаксис современного.... – С. 92.

<sup>27</sup> Тань Аошуан. Проблемы скрытой грамматики: .... – С. 43 – 60.

соответствующие согласовательные перемещения. Модально-оценочные и прочие типы наречий изначально предшествуют центральному компоненту сказуемого, занимая соответствующую вершину. Заполнение видовременной и модальной рамки в китайском предложении может происходить по аналогичным правилам, которые отражены в предикатно-аргументной структуре, однако выдвигание коммуникативно заданной информации в позицию подлежащего является типологической особенностью китайского языка. Отметим также, что заполнение коммуникативной рамки происходит при передвижениях, связанных с информационной структурой предложения, например, при топикализации или вынесении ремы в начало предложения. Мы относим рассмотрение особенностей подобных передвижений к своим следующим работам. Главной целью этого исследования является разработка и описание грамматически правильной нейтральной структуры китайского предложения.

Итак, разработанная в духе генеративизма конфигурационная модель наиболее удачно объясняет типологические особенности построения правильного предложения на китайском языке. Учитывая данные грамматической системы описываемого языка, мы вывели следующие положе-

ния: 1) наиболее заданная и наименее выделенная информация, занимая видовременную и модальную рамку, выносится в позицию подлежащего; 2) правое и левое окружение центрального компонента сказуемого заполняются последовательно с приоритетом к постпозиции; 3) количество участников в постпозиции не превышает двух элементов, в случае избыточности — часть участников выносится в препозицию к центральному компоненту; 4) препозиция является грамматически правильной при наличии предложного и/или послеложного оформления; 5) наречия степени и прочие типы наречий занимают соответствующие вершины, располагающиеся в самом начале предикатно-аргументной структуры.

Произведенное исследование ставит большое количество задач, связанных с нормативными передвижениями в синтаксической структуре китайского языка. Новые исследования могут быть посвящены описанию связочных структур, а также выявлению особенностей расположения модальных глаголов или градуальной доступности/выделенности зависимых компонентов с их последующей иерархией расположения в синтаксическом дереве. Все эти и прочие задачи требуют своего освещения в будущих исследованиях.

## ACTIVATION MODEL OR GRAMMATICAL CODING OF SENSE OF THE CHINESE SENTENCE

© 2015 A.M.Kalikova<sup>o</sup>

Astrakhan State University

A configuration model of the Chinese syntactic structure is suggested and described dwelling on the principles of generative syntax. N.A.Slioussar's work «Grammar and Information Structure. A study with reference to Russian as well as other languages» (2009) is the theoretical basis of the present article. Several typological peculiarities of basic sentences in Chinese are properly reflected in the suggested by the author configuration model of the Chinese syntactic structure.

*Key words:* grammar, generative syntax, model of configuration, semantic valency, preposition, postposition, coordinational shift.

---

<sup>o</sup> Anna Mikhailovna Kalikova, Graduate of the Department of English philology, the assistant of English department for faculty of social communications and law faculty. E-mail: [sircat@yandex.ru](mailto:sircat@yandex.ru)